

Open Monumentendag Amsterdam Buiten Buurten

Tijdens de 35e Open Monumentendag Amsterdam, op 11 & 12 september, staan de 'Buiten Buurten' van de stad centraal. Honderd jaar geleden werden 5 buurgemeentes ingelijfd bij Amsterdam: Sloten, Ransdorp, Nieuwendam, Buiksloot en Watergraafsmeer en daarbij ook delen van Nieuwer-Amstel. De stad werd in één klap 4 keer zo groot. Vanaf mei t/m augustus zetten we iedere maand een Buitenbuurt in het zonnetje. Nieuwer-Amstel is editie 01, de gemeentes Ransdorp, Nieuwendam en Buiksloot vormen editie 02, Sloten krijgt alle aandacht in editie 03 en Watergraafsmeer tot slot is editie 04. Deze Buurtroutes zijn een mooie opstap naar het monumentenweekend in september. Nu buurten we vooral buiten, in onze eigen buurt of fietsend en lopend in andere, wellicht nog onbekende, buurten. Bij iedere route wordt vooral aandacht besteed aan de bijzonderheden van de oude gemeentes en aan met name de buitenzijde van de monumenten. Op 11 & 12 september vieren we echt Open Monumentendag Amsterdam, waarbij we alle Buurtroutes overdoen, maar dan met monumenten waar je naar binnen kan.

Kijk voor meer informatie, alle updates, mogelijk reserveringen en activiteiten op: www.amsterdam.nl/openmonumentendag

The city's hinterlands are the centre of the 35th edition of Amsterdam Heritage Days on 11 and 12 September. A hundred years ago, Amsterdam annexed five of its surrounding areas: Sloten, Ransdorp, Nieuwendam, Buiksloot, Watergraafsmeer, and parts of Nieuwer-Amstel. Thereby the city increased its size by four times. Each month from May to August each of these areas receive special attention. Nieuwer-Amstel forms the first edition, the Municipalities of Ransdorp, Nieuwendam and Buiksloot take part in edition two, Sloten is at the centre of edition three, and we conclude with Watergraafsmeer in edition four. This year we head outside, exploring our own neighbourhood by foot or bike, or discover new and still unknown neighbourhoods further away. With each route we pay special attention to the peculiarities of the old municipalities and focus on the exteriors and facades of their listed buildings. On 11 and 12 September we will celebrate the weekend of Amsterdam Heritage Days, bringing all the routes together and opening up the monuments to welcome everyone inside.

For more information, updates, possible bookings and activities, visit our website: www.amsterdam.nl/openmonumentendag

29



DE BONTE OS, AALSMEERDER VEERHUIS

Sloterkade 21

30



BEGRAAFPLAATS HUIS TE VRAAG

Rijnsburgstraat 51

31



POLITIEBUREAUTJE SLOTEN

Dorpsplein 1

32



SLOTERKERK

Osdorperweg 28

33



MOLEN VAN SLOTEN

Akersluis 10

34



DE AKERMOLEN

Zwarte Pad 30

DE VERDWENEN BOER

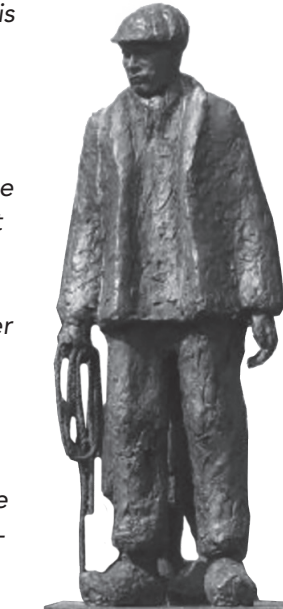


Na de annexatie van de gemeente Sloten, had Amsterdam grootste plannen met het agrarisch gebied. Door het toenemende aantal inwoners in de stad, zocht de gemeente plaatsen waar zij woningen konden bouwen. Om te kunnen bouwen werden de boeren, die al generaties op hun landerijen boerden, uitgekocht of onteigend. De boerenfamilies werden gedwongen hun grond te verkopen, soms maar voor een armzalige 40 cent per vierkante meter.

In 2005 is ter nagedachtenis aan de boerenfamilies die hier woonden en werkten een standbeeld geplaatst 'De Verdwenen Boer'. Het standbeeld werd onthuld door Neeltje Salentijn-van den Broek toen 101 jaar, die nog geboren was in één van de boerderijen.

After it annexed the municipality of Sloten, Amsterdam had big plans for this agricultural area. Because of the rising population in the city, the municipality looked for places to build new housing. To allow the city to expand, many farmers' lands, often owned by the same family for generations, were bought out or expropriated. These farming families were forced to sell their grounds, sometimes for just a measly 40 cents per square meter.

A statue was raised in 2005 to commemorate these lost farming families who lived and worked here. The statue was revealed by Neetje Salentijn-van den Broek, 101 years old at the time, who was born in one of these farms.



de verdwenen boer

XXXX
Gemeente
Amsterdam

OPEN MONUMENTENDAG



EDITIE 03
SLOTEN

SLOTEN

Deze hoofdzakelijk agrarische gemeente omvatte de dorpen Sloten, Osdorp en Sloterdijk en het gebiedje de Vrije Geer. Hoewel het dorp Sloten de voornaamste kern was, stond het raadhuis in Sloterdijk. Eeuwenlang was de Sloterweg de voornaamste verbinding tussen Amsterdam en Haarlem en de rest van Holland. Na 1342 werd deze onderdeel van de pelgrimsroute naar de kapel in de Kalverstraat waar het Mirakel van Amsterdam had plaatsgevonden. Aan de zuidkant van de gemeente werden regelmatig hele stukken land verzwolgen door de Waterwolf, het nog niet ingepolderde Haarlemmermeer, waar het bij stormachtig weer danig kon spoken. Met de uitvoering van het Algemeen Uitbreidingsplan na de Tweede Wereldoorlog verdwenen grote delen van Sloten onder het zand van de ophogingen van de Westelijke Tuinsteden. In de jaren 90 van de vorige eeuw moesten tenslotte ook de tuinbouwgebieden ten noorden van de Sloterweg plaatsmaken voor de nieuwbouwwijk Nieuw Sloten. Waag het echter niet om naar de oude dorpskern van Sloten te verwijzen als Oud Sloten, want dan krijg je het aan de stok met de echte Slotenaren!

This mainly agricultural municipality included the villages of Sloten, Osdorp and Sloterdijk, and the area of the Vrije Geer. Although the village of Sloten was at its centre, the town hall was situated in Sloterdijk. The Sloterweg was the main connection between Amsterdam, Haarlem, and the rest of Holland for centuries. After 1342 this road became part of the pilgrims route to the chapel in the Kalverstraat, in which the Miracle of Amsterdam happened. Large areas of land were regularly flooded by the Waterwolf on the southern side of the municipality. The not yet impoldered area of the Haarlemmermeer could be dangerous during stormy weather, giving it the haunting name of the "Water wolf". With the post-war introduction of the General Expansion Plan, large parts of Sloten disappeared under the sand to increase the height of the western garden cities (Westelijke Tuinsteden). Ultimately the horticultural areas north of the Sloterweg also disappeared to make place for the new neighbourhood of Nieuw Sloten in the 1990s. But don't dare to refer to the old village centre of Sloten as "Old Sloten" – you don't want to mess with the real Slotenaren!

ROUTE SLOTEN (17 KM)



23

R.K. BEGRAAFPLAATS
SINT BARBARA

Spaarndammerdijk 312

De begraafplaats St. Barbara werd in gebruik genomen in 1893. Het ontwerp voor de parkachtige aanleg en pittoreske bebouwing is van A.C. Bleys, de architect van onder meer de St. Nicolaaskerk tegenover het Centraal Station. Diens tijdelijke hulpkapel werd in 1902 vervangen door de huidige van J.J.L. Moolenschot, in een mengeling van neogotiek en chaletstijl.

The St. Barbara cemetery came into use in 1893. The design of the park-like landscape and picturesque buildings is by A.C. Bleys, who also designed the St. Nicolaaskerk opposite Amsterdam Central Station. His temporary auxiliary chapel was replaced in 1902 by the current chapel by J.J.L. Moolenschot, combining the neo-Gothic and chalet styles.

24

BUURTBOERDERIJ ONS GENOEGEN

Spaarndammerdijk 319

Aan de Spaarndammerdijk in de Overbraker Binnenveld ligt de in 1880 gebouwde boerderij Ons Genoegen. Na vertrek van de laatste bewoonster werd de vervallen boerderij in 2001 gekraakt. Het pand werd aangewezen als gemeentelijk monument, gerenoveerd en in 2008 als buurtboerderij in gebruik genomen. Sindsdien vinden hier allerlei sociale en culturele activiteiten plaats.

On the Spaarndammerdijk - in the Overbraker Binnenveld - lies the Ons Genoegen farmstead, built in 1880. After the last residents left in 2001 the building was occupied by squatters. It was listed as a municipal monument, renovated and came into use as a neighbourhood farm in 2008. Since then many social and cultural activities take place here.

25

PETRUSKERK

Spaarndammerdijk 681

De oude dorpskern van Sloterdijk is tegenwoordig volledig ingesloten door Amsterdam. In de voormalige dorpskerk en op het omringende kerkhof werden eeuwenlang welgestelde inwoners van Amsterdam begraven, want in de stad was nauwelijks meer ruimte voor bijzettingen. De Petruskerk bleef uiteindelijk behoeft voor sloop dankzij de eeuwige rechten op een aantal van deze graven.

The old village centre of Sloterdijk has now been completely enclosed by Amsterdam. Many wealthy citizens of Amsterdam were buried in the former village church and the surrounding churchyard, as there was barely any burial space in the city. The Petruskerk was eventually saved from demolition because of the eternal rights on some of these graves.

26

SINT FRANCISCUS VAN ASSISI,
DE BOOMKERK

Admiraal De Ruyterweg 408

Sinds 1911 is de kloei klockentoren van De Boomkerk een baken in de wijde omgeving van de Admiraal de Ruijterweg. Het ontwerp in neoromaanse stijl van architect P.J. Bekkers werd gebouwd als vervanging van de 17e-eeuwse schuilkerk 't Boompje in de Kalverstraat, die gesloopt werd. Boven de drie ingangsportalen zijn tegeltableaus met engelen aangebracht.

The bell tower of the boomkerk has been a beacon in the wider surroundings of the Admiraal de Ruijterweg since 1911. The design in Romanesque Revival style is by architect P.J. Bekkers, and the building was built to replace the 17th century clandestine church 't Boompje in the Kalverstraat, which ended up being demolished. Above the three entrance portals are tile pictures depicting angels.

27

SLATUINEN

Slatuinenweg 45

Honderd jaar geleden was dit binnenterrein ingericht als het Wilhelminaparkje en had het ook een ingang aan de Chasséstraat. Later zat hier een kwekerij voor bloemen, boompjes en heesters. Het verwilderde terrein is rond 1990 door buurtbewoners en met financiële steun van de gemeente omgevormd tot een natuurtuin met een sociale en educatieve functie.

A hundred years ago this courtyard was developed as the Wilhelminaparkje and also had an entrance on the Chasséstraat. Later a nursery for flowers, trees and shrubs was situated here. The haggard terrain was redeveloped around 1990 by local residents, with support from the municipality to create a nature garden with a social and educational function.

28

VOORMALIGE POLITIEPOST EN
BRANDSPUITBERGPLAATS

Baarsjesweg 136

Het omstreeks 1910 gebouwde pand diende oorspronkelijk als politiepост en bergplaats van de brandweer in de buurtschap De Baarsjes. De grote boogopening met garagedeur aan de zijde van de Baarsweg laat nog zien waar de brandspuit stond opgesteld. Het ontwerp in de stijl van de Nederlandse renaissance is waarschijnlijk afkomstig van de Dienst Gemeentewerken van Sloten.

The building, which is from about 1910, originally functioned as a police post and storage facility for the fire department in the neighbourhood of De Baarsjes. The large arched entrance on the Baarsweg, with garage doors on both sides, still shows the original location of the fire hose. The design, in the style of the Dutch Renaissance, probably came from municipal works department of Sloten.